マケドニア旧ユーゴースラヴィア共和国側口上書日本側口上書	平成 九年 六月 十平成 九年 六月 十平成 九年 三月	料免除取極(略称)マケドニア旧ユーゴースラヴィア共和国との一部査証及び査証	ゴースラヴィア共和国政府との間の口上書◎一部査証及び査証料の相互免除に関する日本国政府とマケドニア旧ユー
	万 十七日 スコピエで 万 一日 効力発生 (外務省告示第二九七号)	пШ.	

マケドニア旧ユーゴースラヴィア共和国との一部査証及び査証料免除取極

トロヨー

					上日 書本 側 口			
マケドニア旧ユーゴースラヴィア共和国との一部査証及び査証料免除取極	千九百九十七年三月三日にウィーンで	に向かって敬意を表する。 日本国大使館は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねてマケドニア旧ユーゴースラヴィア共和国外務省 国外教者に要請する	副本笏論に受替しる。	十七年四月一日からにすることを外務省に対し提案する光栄を有する。	の間の書簡の交換に言及する光栄を有する。 ホ国特命全権大使とリュボミール・フルチュコスキー・マケドニア旧ユーゴースラヴィア共和国外務大臣とれ、効力を有していた二国間条約の承継についての取極に関する千九百九十七年一月四日付けの高島有終日日本国大使館は、マケドニア旧ユーゴースラヴィア共和国外務省に敬意を表するとともに、マケトニア旧	口 上 書	(323×) J. B. M. 14 _ 97	外務省あての日上書) 外務省あての日上書)
取極 一三〇九	Vienna, March 3, 1997	by means of a Note Verbale. The Embassy of Japan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Macedonia the assurances of its highest consideration.	The Embassy of Japan kindly requests the Ministry of Foreign Affairs to express its acceptance of these matters	The Embassy of Japan has further the honour, with regard to paragraph 3 of the letters, to propose to the Ministry of Foreign Affairs that the date of the implementation of the waiving of visa requirements and fees between the two Governments shall be from April 1, 1997.	The Embassy of Japan in Vienna presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Former Yugoslav Republic of Macedonia and has the honour to refer to the exchange of letters between Mr. Yushu Takashima, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan, and Dr. Ljubomir Frckoski, Minister of Foreign Affairs of the Former Yugoslav Republic of Macedonia, dated February 4, 1997, concerning the arrangements for the succession of bilateral agreements which have been concluded and effective between Japan and the Socialist Federal Republic of Yugoslavia to the Government of the Former Yugoslav Republic of Macedonia.	NOTE VERBALE	J.B.M. 14 / 97	

「ニア旧コ」 1 ースラウ マア共和国との一部査証及び査証料免険取極

一三〇九

マケドニア旧ユーゴースラヴィア共和国との一部査証及び査証料免除取極

(マケドニア旧ユーゴースラヴィア共和国外務省から在マケドニア旧ユーゴースラヴィア共和国日本国

大使館あての日上書

(訳文)

NO. 1701 1081 '2

11上書

B. M. 14、97を受領したことを確認する光栄を有する。 ア共和国外務大臣と高島有終日本国特命全権大使との間の交換公文に言及する日本国大使館の口上書Ko. J. ア共和国外務大臣と高島有終日本国特命全権大使との間の交換公文に言及する日本国大使館の口上書Ko. J. B. M. 14、97を受領したことを確認する光栄を有する。

和ヴゴア 国ィー旧 側アスユ 口共ラー

マケドニ

上書

千九百九十七年四月一日からにする日本国大使館の提案を受諾するとともに日本国人使館に通報する光栄をマケトニア旧ユーゴースラヴィア共和国外務省は、両政府の間で査証要件及び査証料の免除の実施の日を

有する

マケドニア旧ユーゴースラヴィア共和国外務省は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて日本国大使館

に向かって敬意を表する。

千九百九十七年三月七日にスコピエで

No. 1701 - 1081/2

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Macedonia presents its compliments to the Embassy of Japan in Vienna and has the honour to acknowledge the receipt of the Embassy's Note Verbale No. J.B.M. 14/97, which refers to the exchange of letters between Dr. Ljubomir Frckoski, Minister of Foreign Affairs of the Republic of Macedonia and Mr. Yushu Takashima, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan, dated February 4, 1997, concerning the arrangements for the succession of bilateral agreements, concluded and effective between Socialist Federal Republic of Yugoslavia and Japan to the Republic of Macedonia.

The Ministry of Foreign Affairs has also the honour to inform the Embassy that the Ministry of Foreign Affairs accepts the Embassy's proposal the date for the implementation of waiving of visa requirements and fees between the two Governments shall be April 1, 1997.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Macedonia avail itself of this opportunity to renew to the Embassy of Japan in Vienna the assurances of highest consideration.

Skopje, March 7, 1997

マケドニア旧ユーゴースラヴィア共和国との一部査証及び査証料免除取極

(参考)

この取極は、日本国政府とマケドニア旧ユーゴースラヴィア共和国政府との間で相互主義に基づ

き、平成九年四月一日から一部査証及び査証料を免除することを定めたものである。